



ADANA

Asociación por los derechos de animales abandonados

Association for the rights of abandoned animals

NEWSLETTER AUGUST 2011 - BOLETÍN AGOSTO 2011

UPCOMING EVENTS

26 August - Coffee Morning

in Plaza Manilva, Estepona, outside Longman's Bookshop from 11.00.
Tel: 952 800 975

PRÓXIMOS EVENTOS

26 Agosto - Café Matutino

en la Plaza Manilva, Estepona, afuera de Longman's Bookshop desde 11:00.
Tel: 952 800 975

10 JULY ROMAN NIGHT - 10 JULIO NOCHE ROMANA

Roman Night - 10 July

Each year ADANA celebrates summer with a fabulous fundraising dinner party in a private garden in Estepona and this year was no exception.

Our choice of theme this year was a Roman Night with an all authentic Ancient Roman Menu which was greatly enjoyed by the many guests. Guests arrived appropriately dressed as Roman centurions and slaves - there was even a glamorous Cleopatra! Drinks and Roman burgers were served beside the pool followed by dinner by candlelight.

Huge thanks go to the wonderful team of helpers without whom these events would not be possible.

Paintings, bronze urns and bronze sculptures were on loan from Jos Decorations of Calle Franklin 10-12, Estepona Polígono.

Thanks also to Atalaya Golf for the generous loan of their barbecue.

The evening raised €1500 for ADANA



Un Noche Romana - 10 Julio

Cada año ADANA celebra el verano con una fabulosa cena para recaudar fondos en un jardín privado de Estepona y este año no fue la excepción.

El tema elegido este año fue una Noche Romana, con un auténtico menú salido de la Antigua Roma que fue muy apreciado por los numerosos invitados. Estos llegaron vestidos apropiadamente como centuriones romanos y esclavos - incluso había una glamorosa Cleopatra!. Las bebidas y hamburguesas romanas se sirvieron al lado de la piscina y a esto siguió la cena a la luz de las velas.

Nuestro inmenso agradecimiento al maravilloso equipo de ayudantes sin quienes no sería posible realizar estos eventos.

Las pinturas, así como las urnas y esculturas de bronce, fueron un préstamo de Jos Decorations de calle Franklin 10 - 12, Polígono de Estepona.

Gracias también a Atalaya Golf por el generoso préstamo de su barbacoa.

Esa noche se recaudaron 1.500 € para ADANA.



IN THIS NEWSLETTER:

[Upcoming Events](#)
[Roman Night](#)
[Luxury Cruise Raffle](#)
[UK Pet Entry Rules](#)
[Overcrowding](#)
[Treasurer Eileen Audas](#)
[Other News](#)

EN ESTE BOLETÍN:

[Próximos Eventos](#)
[Noche Romano](#)
[Luxury Cruise Raffle](#)
[Entradas de mascotas en RU](#)
[Overcrowding](#)
[Tesorera Eileen Audas](#)
[Otras Noticias](#)

Please help us keep the animals safe and healthy by donating today.

Por favor, ayúdenos a mantener sanos y salvos los animales. Done hoy!

Donate



Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Bonnie

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Blossom

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Nero

LUXURY CRUISE RAFFLE - SORTEO DE UN CRUCERO DE LUJO

Luxury cruise raffle

Hermione and Sonia Longman together with Estepona Port resident and ADANA stalwart Tim Pethick have organised a raffle of a full day's cruise in a 45-foot sailing boat. They are getting 2000 tickets printed and the Treasurer will be e-mailing everyone she can think of to ask them to sell tickets. Tim will pay for the cost of printing the tickets, which is very generous of him.

The prize consists of an invitation for four people to enjoy a luxury cruise on board a 45-foot Bermudan sloop, complete with skipper and crew. Departing Estepona port at 10.30am, the boat will head south to hopefully see dolphins at play. Then the prizewinner can choose to go further south towards Sotogrande or turn north towards Puerto Banús. There will be the opportunity to anchor and swim from the boat, or take a turn at the helm. Refreshments and drinks are included. The cruise will terminate at 4.30pm at Estepona port. Tickets cost €1.50 each or 5 for €5.

For more details call 617 943 488 (any time) or 952 800 975 (mornings only). The prize draw will take place on 14 August and the cruise must be taken between 15 and 22 August.

Sorteo de un Crucero de Lujo

Hermione y Sonia Longman, junto a Tim Pethick - un residente del Puerto de Estepona e incondicional de ADANA - han organizado el sorteo de un día completo de navegación en un barco de 45 pies. Se están imprimiendo 2000 billetes y el tesorero enviará correos electrónicos a todos sus contactos pidiéndoles que los vendan. Tim pagará la impresión de los mismos, lo cual es sumamente generoso de su parte.

El premio consiste en una invitación para que cuatro personas disfruten de una travesía de lujo a bordo de un balandro de Bermuda de 45 pies, completo con su capitán y tripulación. Saliendo del puerto de Estepona a las 10:30 am, el bote se dirigirá hacia el sur para observar a los delfines en sus juegos (con un poco de suerte). Luego el ganador podrá elegir entre dirigirse más hacia el sur hacia Sotogrande, o hacia el norte, hacia Puerto Banús. Será posible echar anclas y nadar desde el bote o pasar un rato al timón. Los refrigerios y bebidas están incluidos. El crucero terminará a las 4.30 pm en el puerto de Estepona. Los billetes cuestan 1,50 € cada uno o 5 por 5 €.

Por más detalles llame al 617 943 488 (en cualquier momento) o al 952 800 975 (sólo por la mañana). El sorteo se realizará el 14 de Agosto y el crucero debe hacerse entre el 15 y el 22 de Agosto.

PET ENTRY REGULATIONS INTO THE UK TO CHANGE FROM 2012

LAS NORMAS PARA LA ENTRADA DE MASCOTAS EN EL REINO UNIDO CAMBIARÁN EN 2012

Pet entry regulations into the UK to change from 2012

The House of Commons select committee has recently voted to relax the regulation for bringing pets into Britain. The blood tests, six month waiting period and mandatory tick treatment regulations



established in 2000 have been removed and as of 2012 the new regulations will apply.

The new regulations are that dogs, cats (and ferrets) will have to be microchipped and the pet must be vaccinated against rabies with the vaccination entered on its passport. The pet must also be treated for tapeworm. No blood test is required. The waiting period has been changed from 6 months to 3 weeks. Please note that dogs considered dangerous, such as Pit Bull Terriers, are prohibited from entry into Britain.

After the 3 week waiting period the pet is free to travel by plane, using an approved airline, to a registered port of entry. If travelling by car or ship, the same conditions apply and the pets need to be in a carrier or behind a paw-and-nose-proof screen.

Owners must keep their pet passport with their pet at all times on the journey. This must be a proper passport and not the old vaccinations books.

For more information contact Erny and Peter Harrison, the official representative for Passports for Pets in Spain and Portugal at Apartado 254, 29500, Alora (Málaga).

Las normas para la entrada de mascotas en el Reino Unido cambiarán en 2012

Un comité de la Cámara de los Comunes ha votado recientemente el relajamiento de las normas para la entrada de animales en Gran Bretaña. Las regulaciones acerca de los análisis de sangre, el periodo de espera de seis meses y el tratamiento contra las garrapatas se han eliminado y las nuevas normas se aplicarán a partir de 2012.

Las nuevas normas indican que los perros, gatos (y hurones) tendrán que tener implantado un microchip y deberán estar vacunados contra la rabia, debiendo estar ésta vacuna indicada en el pasaporte. También debe tratarse al animal contra la tenia. Ya no se piden análisis de sangre. El periodo de espera se ha cambiado de 6 meses a 3 semanas. Por favor, tengan en cuenta que aquellos perros considerados peligrosos, como los Pit Bull Terriers, tienen prohibida la entrada en Gran Bretaña.

Luego de la espera de 3 semanas las mascotas pueden viajar por avión, utilizando una aerolínea aprobada, hacia un punto de entrada registrado. En caso de viajar en coche o en barco se aplicarán las mismas normas y la mascota debe ir en su transportín o detrás de una pantalla protectora a prueba de patas y hocicos.

Los dueños deberán tener el pasaporte de la mascota junto a ella durante todo el viaje, y debe ser el pasaporte adecuado, no el antiguo libro de vacunas.

Para más información, contacten con Erny y Peter Harrison, los representantes oficiales de Pasaportes para Animales en España y Portugal en Apartado 254, 29500, Álora (Málaga).

OVERCROWDING - SOBREPoblación

Overcrowding

The overcrowding at the kennels is fast becoming very serious. We now have over two hundred dogs, far more than we can give the full care and attention they deserve.

The Board decided a few months ago to offer to good homes free of charge a number of our older dogs. These dogs are calm and gentle and would make excellent pets for older people or families with young children.

If you cannot adopt yourself please tell your friends and your community about these lovely old boys and girls who deserve a good home and whose adoption would free up space in our kennels for our younger dogs.

To see a list of the dogs being offered free of charge see www.adana.es/dogs-no-charge-perros-gratuitos.html.



Jenny
Free to good home
Gratuito a un buen hogar

Sobrepoblación

La sobrepoblación en las perreras está volviéndose muy seria a una velocidad alarmante. Ya tenemos más de doscientos perros, muchos más de los que podemos cuidar y atender como ellos se merecen.

La Junta decidió hace unos pocos meses ofrecer a buenos hogares algunos de nuestros perros más antiguos de manera gratuita. Estos perros son tranquilos y cariñosos y serían excelentes mascotas para gente mayor o familias con niños pequeños.

Si usted no puede adoptar alguno, por favor dígame a sus amigos y a sus vecinos acerca de estos encantadores seres que se merecen un buen hogar y cuya adopción proporcionarían más espacio en nuestras perreras para nuestros perros más jóvenes.

Para ver una lista de los perros que se ofrecen de manera gratuita, visiten www.adana.es/dogs-no-charge-perros-gratuitos.html.

ADANA PEOPLE: OUR TREASURER, EILEEN AUDAS LA GENTE DE ADANA: NUESTRA TESORERA, EILEEN AUDAS

ADANA People: Our Treasurer, Eileen Audas

Many people work for ADANA in many different ways...as fund-raisers, kennel volunteers or Board members. We get together at social functions such as our regular Estepona



coffee mornings and other events but we haven't reached the stage where everybody knows everybody and, as new volunteers and members come forward nearly every week, we thought it a good idea to do a series on ADANA people, people who in their own unique way contribute to our Association and the care and well-being of our dogs and cats.

So to introduce our series, we'd like to present our Treasurer, Eileen Audas.

Our Vice-President, Mary Page, who has racked up several decades of working in voluntary and political organisations, has held every office but one: that of Treasurer. 'Too much responsibility and hard work', she says.

It could be said with confidence that this is the key role in any organization. Like it or not, money makes the world go round. Like it or not, a charitable organization such as ADANA with employees is a business and must be run in a responsible, business-like manner with profits ploughed back into expanding the care we give to our animals.

Eileen took over as Treasurer in 2009 at a key turning point in ADANA's finances. A year before there were substantial bank deposits and a healthy flow of funds; now there is a substantial mortgage and fundraising has become more difficult in the current world economic crisis. With the number of dogs having increased so much this

La Gente de ADANA: Nuestra Tesorera, Eileen Audas

Mucha gente trabaja para ADANA de maneras diferentes ... recaudando fondos, como voluntarios en las perreras o como miembros de la Junta Directiva. Nos encontramos en eventos sociales, como nuestras mañanas de café en Estepona, y en otros eventos gracias a los que todos nos conocemos pero, dado que casi cada semana se nos suman nuevos voluntarios y miembros, hemos pensado que sería una buena idea escribir acerca de la gente de ADANA, aquellos que de una manera única contribuyen con nuestra Asociación y el cuidado y bienestar de nuestros perros y gatos.

Por ello, para comenzar con nuestra serie de colaboradores, nos gustaría presentar a nuestra Tesorera, Eileen Audas.

Nuestra vicepresidente, Mary Paige, quien ha acumulado varias décadas de trabajo en voluntariado y organizaciones políticas, ha ocupado todo tipo de puestos, excepto uno: el de Tesorero. "Es demasiada responsabilidad y trabajo duro", dice.

Puede afirmarse que este es un rol fundamental en cualquier organización. Nos guste o no, el dinero es lo que mueve el mundo. Nos guste o no, una organización benéfica como ADANA que tiene empleados es también un negocio y como tal debe llevarse adelante de manera responsable, como si fuera un negocio cuyas ganancias se reinvierten en aumentar el cuidado que proporcionamos a nuestros animales.

Eileen pasó a ser nuestra Tesorera en 2009, en un momento decisivo para las finanzas de ADANA. Un año antes teníamos sustanciales depósitos bancarios y un saneado movimiento de recursos; ahora hay una hipoteca sustancial y la recolección de fondos se ha hecho muy difícil debido a la crisis económica mundial actual. Dado que el número de perros se ha incrementado tanto este año, ADANA ahora necesita recaudar fondos por casi 10.000 € al mes. A pesar de muchas noches en vela y la necesidad ocasional de hacer malabares con las finanzas con tal habilidad que está cualificada para conseguir trabajo en un circo, Eileen está conduciendo a ADANA con destreza por estas aguas agitadas. Ha aportado a la tarea

year, ADANA now needs to raise funds of almost €10,000 per month. Despite sleepless nights and the occasional need to juggle with the finances in a way skilful enough to qualify her for a post in a circus, Eileen is deftly steering ADANA through these choppy waters. She has brought to the task foresight and forward planning which may not always have been a guiding principle in our financial affairs.

Eileen hails from Rochdale, famed for Gracie Fields, Cyril Smith and plain speaking. She certainly tells it like it is, another valuable quality in any enterprise. Her background as one of Her Majesty's Tax Inspectors and a spell working in the tax department of pharmaceutical giant Glaxo certainly qualifies her as the custodian of ADANA's Treasure Chest.

One of Eileen's sayings is that ADANA is made up of many little islands – the kennels, the shop, the fundraisers – whose inhabitants do not know each other. She tries hard to be the packet boat taking news to all parts of the organization. She visits the shop to collect her post and from there takes old towels and clothes to the kennels where she works in the office one morning a week. She also rattles the collecting box in Estepona port two Sundays out of four, takes a full part in the Board's work and attends ADANA fundraising events. The evenings find her at the computer keeping financial records, checking bank balances and paying suppliers when funds allow.

She and husband Keith, a keen ADANA member and supporter, currently own four ADANA dogs. When not looking after ADANA's money, she enjoys playing golf and treads the boards with the International Theatre Studio, an English-speaking theatre group in San Pedro.

previsión y planificación por anticipado, cosas que pueden no haber sido siempre nuestros principios rectores en asuntos financieros.

Eileen viene de Rochdale, conocido por Grace Fields, Cyril Smith y el hablar francamente. Realmente dice las cosas como son, otra cualidad invaluable en cualquier empresa. Sus antecedentes como uno de los Inspectores de Impuestos de Su Majestad y un periodo trabajando en el departamento de impuestos del gigante farmacéutico Glaxo ciertamente la han capacitado para custodiar el Cofre del Tesoro de ADANA.

Uno de los dichos de Eileen es que ADANA está conformada por muchas pequeñas islas – las perreras, la tienda, los que recaudan fondos – cuyos habitantes no se conocen entre si. Ella se esmera en ser el barco que lleva las noticias a todas las partes de la organización. Visita la tienda para recoger su correo y de allí lleva viejas toallas y mantas a las perreras donde trabaja en las oficinas una vez por semana. También pasa la hucha en el Puerto de Estepona cada dos domingos, lleva adelante un trabajo a tiempo completo como miembro de la Junta Directiva y asiste a los eventos que recaudan fondos para ADANA. Por las tardes trabaja en su ordenador manteniendo al día los archivos financieros, comprobando los saldos bancarios y pagando a nuestros proveedores cuando los fondos lo permiten.

Junto a su esposo Keith, un entusiasta miembro de ADANA, poseen actualmente cuatro perros de ADANA. Cuando no está ocupada con las finanzas de ADANA disfruta jugando al golf y pisando las tablas del International Theatre Studio, un grupo de teatro de habla inglesa en San Pedro.

OTHER NEWS - OTRAS NOTICIAS

Donations and Fundraising

Many thanks to everyone who has made a donation to ADANA in July and particularly to the family and friends of June Hannay who gave a further €450, bringing the total given in her memory to more than €1055. Thanks also for €200 given in memory of Ivy Cook, to Frank and Gudrun Glaeser for another donation of €150, Tessa Swan of Swan's International School gave €254 and the International School gave €100, Seasons Holidays raised €434 with raffles and collecting boxes and sold cookbooks for €75, Graeme Black asked for €100 to be given to ADANA instead of a birthday gift and Sean Gallagher brought us a collection of coins which totalled €149.

100 Club Winner

The lucky winner of €100 for July is Sandra Brecknell. Her number was the second to be drawn out of the bag – the first belonged to a person who had not paid their subscription.

It is not too late to join this club – you pay €5 per month and every month a lucky winner gets €100. Please contact the ADANA Treasurer on tesorera@adana.es or ring on 639 265 912.

ADANA on the Telly

ADANA has recently been approached by Sotogrande TV who wish to make a full-length feature on our work. We don't know as yet when the programme will be made or transmitted so keep an eye open for future developments.

Donaciones y Recaudación de Fondos

Muchísimas gracias a todos los que realizaron una donación a ADANA en el mes de Julio y particularmente a los familiares y amigos de June Hannay quienes donaron 450 € más, elevando el total de lo entregado en su memoria a más de 1055 €. Gracias también a los 200 € entregados en memoria de Ivy Cook, a Frank y Gudrun Glaeser por otra donación de 150 €, a Tessa Swan de Swan's International School quien donó 254 € y a la International School que dió 100 €; a Seasons Holiday, que recaudó 434 € con sorteos y huchas y también vendió libros por un valor de 75 €. Gracias a Graeme Black, quien pidió que se entregaran 100 € a ADANA en lugar de un regalo de cumpleaños y a Sean Gallagher quien nos trajo una colección de monedas que valían 140 €.

Ganador de Club 100

La afortunada ganadora de 100 € del mes de Julio es Sandra Brecknell. Su número fue el segundo en ser extraído de la bolsa – el primero pertenecía a una persona que no había pagado su suscripción. Aún no es demasiado tarde para unirse al club – usted paga 5 € al mes y cada mes un afortunado ganador recibe 100 €. Por favor, contacte la Tesorera de ADANA en tesorera@adana.es o llámela al 639 265 912.

ADANA ON TV

Sotogrande TV se ha acercado a ADANA recientemente porque desean hacer un programa especial al completo acerca de nuestro trabajo. Todavía no sabemos cuándo se realizará o transmitirá el programa, así que estad atentos a futuras novedades!!